

БИБЛИОГРАФИЯ ВОСТОКА

Выпуск 7

(1934)

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
АКАДЕМИИ НАУК СССР

1935

МОСКВА • ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР • ЛЕНИНГРАД

Johnson, Amandus. Mbundu (kimbundu)-English-Portuguese Dictionary, with Grammar and Syntax. (In ten installments)¹ Philadelphia (1930—1931). The International Printing Company.

Пока вышла только первая часть словаря, рассчитанного на 10 таких выпусков. Словарь этот по замыслу автора должен быть не только словарем (dictionary) в узком смысле слова, но, скорее, своего рода энциклопедией — так, напр., при словах mukixi, kimbanda и т. д. будут приведены не только переводы слов, но и полное изложение религиозных концепций и обрядов, связанных с обязанностями колдуна, танцами и т. д. Словом, он задуман по плану словарей некоторых западноафриканских языков, каковы, напр. Bentley, The dictionary of the Kongo Language или Bittremieux, Mayombsch Idiotikon.

Однако в первом выпуске (от A до Vo) нет еще примеров такого подробного толкования слова. Многие, но не все, слова поясняются примерами их употребления и кроме того сопровождаются указанием на синонимы или иные соответствующие данному словупотреблению обороты речи. Префикс infinitiv'a ku-, префиксы множ. числа ma- и ji- всюду отброшены, как это и должно быть сделано при надлежащей трактовке языка группы банту, но, что замечательно, другие префиксы (ka-, lu- и др.) не отделены от слова и, таким образом, словарь на соответствующие буквы должен будет сильно разрастись. Эта «непоследовательность» в обращении с префиксами объясняется особыми взглядами автора на построение грамматики языка. В этом отношении именно первый выпуск словаря, содержащий

¹ Мбунду — язык западной группы Банту. Основной язык населения португальской колонии Анголы.

во введении — Grammar and Syntax (на 88 стр.), особенно любопытен. Этот краткий очерк грамматики сделан автором на основании его большой «Mbundu Grammar», находящейся еще в рукописи, и, как предупреждает сам автор, все «теоретические дискуссии о происхождении и развитии (грамм. форм) по большей части опущены». Вместо установленной работами Bleek, Meinhof'a и др. исследователей, классификации имен существительных по классам — соответственно префиксам единственного и множественного чисел — Johnson делит их на «изменяемые» и «неизменяемые». Очевидно классификация, предложенная автором, основывается исключительно на нормах яз. мбунду, где большое значение имеют префиксы множественного числа, не заменяющие, как обычно, префиксов единственного числа, напр., mukixi — mukixi, а наоборот, дополняющие их: напр. lukwaku — malukwaku и т. д. Между тем самый принцип классификации имен существительных (не для учебных целей — где допустимо максимальное упрощение, вроде определения одного класса — множественным числом другого и т. п.) в яз. банту не может быть установлен на основе рассмотрения одного какого-нибудь языка этой группы. Всякие попытки классификации, исходящие исключительно из норм или яз. мбунду, или только яз. зулу и т. п., не могут считаться сколько-нибудь серьезными и могут быть оправданы лишь недостаточным знакомством авторов их с языковедными работами в области изучения банту. Однако невозможно останавливаться подробно ни на изложении, ни на критике взглядов автора, в виду того, что теоретические обоснования его воззрений им еще не опубликованы. Надо сказать, однако, что предлагаемая им система распределения имен существительных

на две группы не всегда применима. Так, *inzo* (дом), которое должно относиться, так же как *sabu*, *xitu* и др., к группе имен существительных, образующих мн. число при помощи префикса *ji*, т. е. по примеру *jisabu*, *jixitu* и т. п., должно быть *jinzo*, имеет на самом деле формой множественного числа *manzo*. Это видно из примера (на стр. 54), где читаем *mal'ama matungu mango mopene* — (эти люди построили большие дома). Однако, *inzo*, по Джонсону, не должно иметь во множественном числе префикса *ma*, так как «к тому классу (т. е. к plur. *ma*) принадлежат слова начинающиеся в единственном числе на *ku*, *lu-*, *tu-*, *u-* и *w-*» (стр. 28). Соответственно с этим и образование прилагательных, зависящих от *inzo*, не подходит под рубрики, установленные Джонсоном (напр., *inzo uopene*, ср. также *mzugu uopene* и др.). Все сказанное относится также к *menya* вода (напр., *menya ma tema*), которая сама по себе относится к *pluralia tantum* и не подходит к классификации Джонсона. Большой интерес представляет собою образование рода в названиях животных. При отсутствии грамматического рода это достигается прибавлением особых слов «самец» или «самка», но существуют различные группы этих обозначений и конструкции при их образовании.

Для определения женского рода всех животных и птиц употребляется *mukaji-*, так: *mbudi ya mukaji* — коза, *sanji ya mukaji* — кура; соответственно с этим мужской род будет обозначен при помощи *ndumbe* — для животных и *dikolombolo* — для птиц; так *mbudi ya ndumbe* — козел, *sanji ya dikolombolo* — петух. Из всех животных выделены мелкие антилопы, которые обозначаются иным способом. Мужской род антилоп определяется словом *mbingolo*,

женский — *dibanda*, причем самый вид этих антилоп является определением к этим словам — так *mbingolo ya soko* — антилопа, соко самец а *dibanda dya soko* — антилопа соко самка. Интересны также различные оттенки в образовании так наз. родительного падежа — *mubika wa mubatu* отлич. от *mubika a mubatu* (раб женщина = рабыня или раб женщины).

Глагольная система изложена так же, как и номинальная, своеобразно, но аргументации, обосновывающей ее, также нет никакой. Для разбора ее также остается ждать выхода в свет полного издания *Mbundu Grammar*.

Д. Ольдеропе.

Gore, The Rev. Canon E. C., of the Church Missionary Society. *A Zande Grammar*. London, The Sheldon Press, S. A.

«Современное состояние построения грамматики языков банту в крайней степени неудовлетворительно. До сих пор почти никто не обращал внимания на то, что грамматика банту требует иной трактовки, отличной от английского, французского, немецкого или латинского образца». «Все исследователи признают классы имен существительных, согласования, производные глагольные формы и другие очевидные отклонения от привычных им грамматических систем; но одновременно с тем они серьезно трактуют о падежах, степенях сравнения, причастиях, аористах, и о многих других явлениях, которые не существуют в языках банту».

Эти слова одного из крупнейших знатоков языков Южной Африки С. М. Доке приложимы не только к изучению банту, но, пожалуй, еще, в большей степени они могут быть отнесены к ис-